

# THE RACING RULES OF SAILING FOR 2009 -2012

Changes effective from 1 January 2010

As a result of actions taken by the ISAF Racing Rules Committee and the ISAF Council during the ISAF Annual Conference, several changes in *The Racing Rules of Sailing for 2009-2012* will take effect on 1 January 2010. The changes are shown in detail below.

## Amended Rules – Highlighted to Show Changes Made

Words deleted from a rule are shown struck through and words added are shown in bold and underlined.

### Rule 18.2(c):

- (c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, ~~if either boat passes head to wind or~~ if the boat entitled to *mark-room* **passes head to wind or** leaves the *zone*, rule 18.2(b) ceases to apply.

### Definition *Obstruction*:

***Obstruction*** An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her, ~~give her room or mark-room~~ or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

### Definition *Party*:

***Party*** A *party* to a hearing: a protestor; a protestee; a boat requesting redress **or for which redress is requested by the race committee or considered by the protest committee under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b)**; a boat or competitor that may be penalized under rule 69.1; a race committee or ~~an~~ organizing authority in a hearing under rule 62.1(a).

### Appendix B, Rule B3.1(c):

Rule 18.2(c) is changed to: When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, ~~if either board~~ **the board entitled to mark-room** passes head to wind rule 18.2(b) ceases to apply.

# セーリング競技規則 2009—2012

2010年1月1日から実施の変更

ISAF年次総会でのISAF競技規則委員会とISAF評議会による議決の結果、2010年1月1日からセーリング競技規則2009-2012の一部の変更を実施する。変更の詳細を次に示す。

## 変更された規則—変更前後を表示

規則から削除された文字は取り消し線で、追加された文字は下線で表す。

### 規則18.2(c)

- (c) 艇が規則18.2(b)により**マークルーム**を与えなければならない場合、その艇は**オーバーラップ**が解けたり、新しい**オーバーラップ**が始まったとしても**マークルーム**を与え続けなければならない。ただし、~~どちらかの艇が風位を越えたか、または~~**マークルーム**を与えられた艇が風位を越えたか、または**ゾーン**から離れた場合には、規則18.2(b)の適用は終了する。

### 定義 障害物

**障害物** 艇がそれに向かって真っすぐに帆走していて、それから1艇身となったときに、コースの大幅な変更をせずに通過することができないものを**障害物**という。また一方の側しか安全に通過することのできないもの、および帆走指示書によりそのように指定された区域も**障害物**という。ただし、他艇が**避けている**必要がある艇か、~~ルーム~~**マークルーム**または**マークルーム**を与える必要がある艇か、または規則22を適用し回避する必要がある艇を除き、**レース中**の艇は他艇にとって障害物ではない。**レース中**の艇を含む航行中の船舶は、連続した**障害物**ではない。

### 定義 当事者

**当事者** 審問の**当事者**、すなわち、抗議者、被抗議者、救済を求めている艇または**レース委員会が救済を求めているもしくは規則60.3(b)に基づきプロテスト委員会**が救済を考慮している艇、**規則60.2(b)に基づき行動しているレース委員会**、規則69.1に基づくペナルティーを課せられる可能性のある艇または競技者、規則62.1(a)に基づく審問に関与するレース委員会または主催団体を**当事者**という。

### 付則B、規則B3.1(c)

規則18.2(c)を次のように変更する。

ボードが規則18.2(b)により**マークルーム**を与えなければならない場合、そのボードは**オーバーラップ**が解けたり、新しい**オーバーラップ**が始まったとしても**マークルーム**を与え続けなければならない。ただし、~~どちらかのボード~~**マークルーム**を与えられたボードが風位を越えた場合には、規則18.2(b)の適用は終了する。

**Appendix C, Rule C2.12 (a new rule):**

**C2.12 Rule 18.2(e) is changed to ‘If a boat obtained an inside *overlap* and from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.’**

**Appendix J**

**J1.2** The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (2) that **competitor** advertising will be restricted to ~~Category A~~ or that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;

**J2.2** The sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) that **competitor** advertising will be restricted to ~~Category A~~ (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;

**Appendix K**

**2 ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20. Include other applicable information related to Regulation 20.*

**2.1** **Competitor** advertising will be restricted to ~~Category A~~. **as follows:** \_\_\_\_\_.

*See ISAF Regulation 20.3(d)20.*

**2.2** Boats ~~may~~ **[shall] [may]** be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

**Appendix L**

**21 ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20.3(d)20. Insert necessary information on the advertising material.*

Boats [shall] [may] display advertising supplied by the organizing authority as follows: \_\_\_\_\_.

## 付則C、規則C2.12(新規則)

**C2.12** 規則18.2(e)を次のように変更する。「艇が内側にオーバーラップし、そのオーバーラップが始まったときから、外側艇がマークルームを与えることができない場合には、マークルームを与える必要はない。」

## 付則J

**J1.2** レース公示には、次の事項のうち、適用され、競技者が大会に参加するかどうかを決定することに役立つ、または帆走指示書を入手する前に必要となるその他の情報を知らせる事項すべてを含めなければならない。

(2) 競技者広告をカテゴリーAに制限すること、または艇が主催団体によって指定され、提供される広告の表示をするよう要求すること (ISAF規定20参照)、およびISAF規定20に関するその他の情報。

**J2.2** 帆走指示書には、適用する次の事項を含めなければならない。

(1) 競技者広告をカテゴリーAに制限すること (ISAF規定20参照)、およびISAF規定20に関するその他の情報。

## 付則K

### 2 広告

ISAF規定20参照。  
ISAF規定20に関連した  
適切な情報を記載する。

**2.1** 競技者広告を次のようにカテゴリーAに制限する \_\_\_\_\_。

ISAF規定~~20.3(d)~~20参照。

**2.2** 艇は、主催団体により選定され提供された広告を表示されるよう要求 [される] [されることがある] ~~される~~ことがある。

## 付則L

### 21 広告

ISAF規定~~20.3(d)~~20参照。  
広告の必要な情報を記載  
する。

艇は、主催団体から支給された広告を、次のように表示し [なければならない] [てもよい] \_\_\_\_\_。

## Amended Rules – Clean Copies

Here are clean copies of the amended rules.

### **Rule 18.2(c):**

- (c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*, rule 18.2(b) ceases to apply.

### **Definition *Obstruction*:**

***Obstruction*** An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

### **Definition *Party*:**

***Party*** A *party* to a hearing: a protestor; a protestee; a boat requesting redress or for which redress is requested by the race committee or considered by the protest committee under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b); a boat or competitor that may be penalized under rule 69.1; a race committee or organizing authority in a hearing under rule 62.1(a).

### **Appendix B, Rule B3.1(c):**

Rule 18.2(c) is changed to: When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, if the board entitled to *mark-room* passes head to wind rule 18.2(b) ceases to apply.

### **Appendix C, Rule C2.12 (a new rule):**

**C2.12** Rule 18.2(e) is changed to ‘If a boat obtained an inside *overlap* and from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.’

### **Appendix J**

**J1.2** The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

## 変更された規則—変更後の規則

変更後の規則を以下に示す。

### 規則18.2(c)

- (c) 艇が規則18.2(b)により**マークルーム**を与えなければならない場合、その艇は**オーバーラップ**が解けたり、新しい**オーバーラップ**が始まったとしても**マークルーム**を与え続けなければならない。ただし、**マークルーム**を与えられた艇が風位を越えたか、または**ゾーン**から離れた場合には、規則18.2(b)の適用は終了する。

### 定義 障害物

**障害物** 艇がそれに向かって真っすぐに帆走していて、それから1艇身となったときに、コースの大幅な変更をせずに通過することができないものを**障害物**という。また一方の側しか安全に通過することのできないもの、および帆走指示書によりそのように指定された区域も**障害物**という。ただし、他艇が**避けている**必要がある艇、または規則22を適用し回避する必要がある艇を除き、**レース中**の艇は他艇にとって**障害物**ではない。**レース中**の艇を含む航行中の船舶は、連続した**障害物**ではない。

### 定義 当事者

**当事者** 審問の**当事者**、すなわち、抗議者、被抗議者、救済を求めている艇またはレース委員会が救済を求めているもしくは規則60.3(b)に基づきプロテスト委員会が救済を考慮している艇、規則60.2(b)に基づき行動しているレース委員会、規則69.1に基づくペナルティーを課せられる可能性のある艇または競技者、規則62.1(a)に基づく審問に関与するレース委員会または主催団体を**当事者**という。

### 付則B、規則B3.1(c)

規則18.2(c)を次のように変更する。

ボードが規則18.2(b)により**マークルーム**を与えなければならない場合、そのボードは**オーバーラップ**が解けたり、新しい**オーバーラップ**が始まったとしても**マークルーム**を与え続けなければならない。ただし、**マークルーム**を与えられたボードが風位を越えた場合には、規則18.2(b)の適用は終了する。

### 付則C、規則C2.12(新規則)

- C2.12** 規則18.2(e)を次のように変更する。「艇が内側に**オーバーラップ**し、その**オーバーラップ**が始まったときから、外側艇が**マークルーム**を与えることができない場合には、**マークルーム**を与える必要はない。」

### 付則J

- J1.2** レース公示には、次の事項のうち、適用され、競技者が大会に参加するかどうかを決定することに役立つ、または帆走指示書入手する前に必要となるその他の情報を知らせる事項すべてを含めなければならない。

- (2) that competitor advertising will be restricted or that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;

**J2.2** The sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) that competitor advertising will be restricted (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;

## **Appendix K**

### **2 ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20.  
Include other applicable  
information related to  
Regulation 20.*

**2.1** Competitor advertising will be restricted as follows:  
\_\_\_\_\_.

*See ISAF Regulation 20.*

**2.2** Boats [shall] [may] be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

## **Appendix L**

### **21 ADVERTISING**

*See ISAF Regulation 20.  
Insert necessary information  
on the advertising material.*

Boats [shall] [may] display advertising supplied by the organizing authority as follows: \_\_\_\_\_.

- (2) 競技者広告を制限すること、または艇が主催団体によって指定され、提供される広告の表示をするよう要求すること（ISAF規定20参照）、およびISAF規定20に関するその他の情報。

**J2.2** 帆走指示書には、適用する次の事項を含めなければならない。

- (1) 競技者広告を制限すること（ISAF規定20参照）、およびISAF規定20に関するその他の情報。

## 付則K

### 2 広告

ISAF規定20参照。  
ISAF規定20に関連した  
適切な情報を記載する。

2.1 競技者広告を次のように制限する\_\_\_\_\_。

ISAF規定20参照。

2.2 艇は、主催団体により選定され提供された広告を表示されるよう要求 [される] [されることがある]。

## 付則L

### 21 広告

ISAF規定20参照。広告の  
必要な情報を記載する。

艇は、主催団体から支給された広告を、次のように表示し [なければならない] [てもよい] \_\_\_\_\_。